

# 《弗罗斯特诗选》

## 图书基本信息

书名：《弗罗斯特诗选》

13位ISBN编号：9787513517312

出版时间：2012-3

作者：[美] 弗罗斯特

页数：292

译者：江枫

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《弗罗斯特诗选》

## 内容概要

《弗罗斯特诗选》是外研社新出版的“英诗经典名家名译”系列中的一本，双语对照，对弗罗斯特各时期的代表性诗作都有摘选，晚年的收入较少。选篇是译者江枫定的，收录了《一条没有走的路》、《补墙》、《雪夜林边》等名篇，也有肯尼迪就职仪式上弗罗斯特朗诵的那首《彻底奉献》；当然，诗集的第一首仍然印的是《牧场》——这首诗几乎被印在所有弗罗斯特诗集的扉页或者是正文起始处。

# 《弗罗斯特诗选》

## 作者简介

## 书籍目录

The Pasture  
牧场  
Into My Own 成就自我  
My November Guest 我的11月来客  
Love and a Question 爱与问题  
Storm Fear 暴风雨恐惧  
To the Thawing Wind 给解冻的风  
A Prayer in Spring 春日祈祷  
Flower-Gathering 摘花  
Rose Pogonias 玫瑰朱兰  
In Neglect 冷落  
Mowing 割草  
Going for Water 取水  
Revelation 启示  
The Tuft of Flowers 花丛  
October 月  
Reluctance 不情愿  
Mending Wall 补墙  
The Death of the Hired Man 雇工之死  
A Servant to Servants 仆人们的仆人  
After Apple-Picking 摘苹果之后  
Blueberries 蓝莓  
The Wood-Pile 柴堆  
Good Hours 好时光  
The Road Not Taken 一条没有走的路  
An Old Man ' s Winter Night 老人的冬夜  
The Oven Bird 灶鸫  
Bond and Free 约束与自由  
Birches 白桦  
Pea Brush 豌豆用树条  
The Cow in Apple Time 苹果采收时节的母牛  
Loneliness 孤独  
House Fear 房屋恐惧  
The Smile 笑容  
The Impulse 冲动  
The Oft-Repeated Dream 一再重复的梦  
The Bonfire 篝火  
The Last Word of a Bluebird 一只蓝鸫鸟的留言  
Brown ' s Descent or The Willy-Nilly Slide 布朗下山：不由自主的滑行  
The Sound of Trees 树声  
An Empty Threat 虚空的威胁  
I Will Sing You One-O “一”哦，我要为你歌唱  
Fire and Ice 火与冰  
Nothing Gold Can Stay 美好事物难久留  
The Aim Was Song 目的是歌  
Stopping by Woods on a Snowy Evening 雪夜林边  
To Earthward 面向大地

## 《弗罗斯特诗选》

Not to Keep 不得久留  
The Kitchen Chimney 厨房烟囱  
Looking for a Sunset Bird in Winter 冬日黄昏张望飞鸟  
Gathering Leaves 收集落叶  
The Lockless Door 没有锁的门  
The Need of Being Versed in Country Things 必须熟悉乡下事  
Cocoon 茧  
Devotion 忠诚  
A Passing Glimpse 匆匆一瞥  
Acceptance 接受  
A Minor Bird 一只小鸟  
The Lovely Shall Be Choosers 漂亮姑娘有权挑  
Acquainted with the Night 熟悉黑夜  
Sand Dunes 沙丘  
What Fifty Said 五十自述  
Two Tramps in Mud Time 泥泞时节两个流浪汉  
In Time of Cloudburst 暴雨时节  
Departmental 分工  
Leaves Compared with Flowers 叶和花比  
Neither Out Far nor In Deep 既不远，也不深  
Not Quite Social 有违常规  
Provide, Provide 要准备啊，要准备  
Precaution 预防  
Not All There 并未完全在场  
In Div é s ' Dive 赌窟里的赌徒  
The Vindictives 复仇  
The Bearer of Evil Tidings 凶讯传送人  
The Silken Tent 丝绸帐篷  
Come In 请进  
The Subverted Flower 被摧残的花  
The Gift Outright 彻底奉献  
Our Hold on the Planet 对这颗行星的把握  
The Rabbit-Hunter 猎兔人  
It Is Almost the Year Two Thousand 几乎已是2000年  
A Semi-Revolution 半截革命  
Trespass 非法入侵  
A Nature Note 一种自然音调  
Of the Stones of the Place 那地方的卵石  
A Serious Step Lightly Taken 重大的一步轻易迈出  
Directive 指令  
Away! 离去

## 《弗罗斯特诗选》

### 精彩短评

- 1、原诗不合口味，译作更甚。
- 2、37/66.翻开每一页都忍不住要读出声来，非常隽永恬静的英文田园诗歌。此外每一篇的译文值得一读，既有助理解原文，本身又是极好的翻译。
- 3、江枫的翻译倒更简朴呢。选本这种就随便看看，总是挂一漏万的。
- 4、这个我爱不上。
- 5、不喜欢的风格
- 6、5.8上完。淡淡的憂愁抹去夕陽，正如我用淚去汐止愛情。繭文春。基情塞滿了信箱，在那裏是我對你的舒暢，再多的舒暢還是賽不過愛情帶來的遐想。繭文春。
- 7、外研社这一系列丛书都很好，但是封面糟糕。弗罗斯特践行了他自己的主张“诗应该始于乐趣，止于智慧”。他具备一种沉和、古朴的气质，虽然他总是轻快地说出一切。我无法想象他年轻的样子，因为他是我喜欢的那种老人。
- 8、床头读物，深刻的寓意需要细细体味。
- 9、肖申克的救赎：“你去找有一棵大橡树的田地，美得像弗罗斯特的诗，我们在那里野合。。。”。很多田园诗和细语一样的诗的确很美，有些写的莫名其妙，可能典故不太了解。很遗憾自己当初英文没用心学，诗读原文一定会很不一样。现在又没功夫从头学了
- 10、《悲伤与理智》中布罗茨基说了一句现在看来有几分幽默的话：“是他诗中的积淀使得我的大脑阴郁了起来，换句话说，我的阴郁源自他（弗）。”译者笔下的诗人透着成熟的智慧和可爱的俏皮胜过他的阴郁。喜欢前期的自然朴素，后期一些诗在理解上并不容易，修饰语过于冗长，四行一句话，老头儿气
- 11、给五星是因为我想不出有什么好说的
- 12、弗爷是自己的菜 可是有些么完全读懂啊 哪位大神能给解释下么？！譬如A servant to servants PS:封二介绍说翻译是只牛逼的人 可是里面好多翻额地方都很那啥啊 去掉的2颗星就是因这翻译
- 13、只有小部分被戳中...
- 14、读这本书给我留下的印象不过那首直接拉低两颗星评级的傻逼小诗和当时坐在我身边读英文版《玩偶之家》的浓妆艳抹但还看得过去的一个MM
- 15、真是受够了这种双行体的了。。。
- 16、与诗相比，弗罗斯特的一生更让我感叹，前半生辛勤写诗不得出版，后半生只要写出来就能发表。
- 17、临睡前还要再赶几哩路程~
- 18、第一次学他的诗，是那首《未选择的路》当时还在校园，还未能理解其深意，当老师说《雪夜驻足》是关于自杀未遂的，我惊呆了。当年背的滚瓜烂熟的诗，现在已忘的差不多了
- 19、弗罗斯特不对我的心思。
- 20、弗罗斯特的诗能打动我的很少，总觉得他的诗中缺乏激情。
- 21、不太合口味，即使原文来说
- 22、在为你读诗上面听了佛罗斯特的诗，于是买了这本，但是其实这本书的很多翻译不是很好，有的很难读懂。翻译者没有详细的考究佛罗斯特创作的背景。读到采花一诗很难理解，于是网上发现了更好翻译，读起来更加的顺畅，也更能表达好原意。本书的翻译都是简单的直译
- 23、可爱的人生
- 24、我不能因为所存稀有而给它五星，而正因为我只能看到这种稀有而给它四星。
- 25、扣掉的分数都是因为翻译啊，简直无法直视
- 26、【我的11月 你的来客 美国的田园派 最质朴的语言最自然的落韵】

# 《弗罗斯特诗选》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)